



MINISTRY OF TRADE
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

RECEIVED

JAN 31 2007

DEPT. OF COMMERCE
ITA
IMPORT ADMINISTRATION

Free translation

Ref: VN-US/1/01/07.

The Ministry of Trade of the Socialist Republic of Vietnam presents its compliments to the Department of Commerce of the United States of America and once again expresses its strong opposition to the "Import Monitoring Program on Textile and Apparel Products from Vietnam" that the U.S. Department of Commerce has again put forth for public comments for the second round.

The Ministry of Trade of Vietnam understands that the current monitoring system of the U.S. for all textile and apparel products imported from all countries in the world (including Vietnam) is a comprehensive, detailed and transparent system, and above all, is a fair and equitable system for all trading partners of the U.S. who are WTO members. Therefore, there are neither legal grounds nor arguments convincing enough for the U.S. side to design an additional monitoring Program specifically for textile and apparel products imported from Vietnam alongside the current monitoring system. Moreover, the presence of a monitoring mechanism specifically for Vietnam's textile and apparel products also goes contrary to what U.S. President George W. Bush committed to with Prime Minister Nguyen Tan Dung in the letter that the U.S. President sent to the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam, saying: the monitoring system will ensure non-discrimination against Vietnam's textile and apparel products.

Although the additional information in the second-round proposal mentions the fact that this Program does not aim at restraining legal trade, in fact it has created negative impacts - causing worries and unstable mentality for U.S. importers placing orders in Vietnam right from the very first month of 2007, and making it impossible for Vietnam textiles and apparel manufacturers to proactively plan their production, and above all, creating instabilities for workers in Vietnam's textiles and apparel industries. This is the first and obvious damage for Vietnam having become a WTO member. In the capacity of an official member of the WTO, Vietnam has the obligations to fully implement its commitments and the principles of WTO, and at the same time, has the rights to demand the satisfaction of its legitimate interests as a member.

Based on the violation of this Program with respect to the non-discrimination principle of WTO and Article XXIII of the GATT Agreement of 1994, and for the reasons stated in this letter and the letter that the Ministry of Trade of Vietnam sent to the U.S. Department of Commerce on December 22nd 2006, the Ministry of Trade of the Socialist Republic of Vietnam does not accept

the monitoring mechanism specifically for Vietnam textile and apparel products and proposes that the U.S. Government seriously reconsider and withdraw the proposal on the Import Monitoring Program on Textile and Apparel Products from Vietnam.

Once again, the Ministry of Trade of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to the U.S. Department of Commerce the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 29 January 2007.

- **To: U.S. Department of Commerce.**
- **Cc: United States Trade Representative.**
U.S. Embassy in Hanoi.
Vietnam Embassy in the U.S.



BỘ THƯƠNG MẠI
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Số tham chiếu: VN-US/1/01/07

Bộ Thương mại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam xin gửi lời chào trân trọng tới Bộ Thương mại Hoa Kỳ và một lần nữa bày tỏ sự phản đối mạnh mẽ đối với "Chương trình giám sát hàng dệt may nhập khẩu từ Việt Nam" mà Bộ Thương mại Hoa Kỳ tiếp tục đưa ra tham khảo ý kiến công chúng lần thứ hai.

Bộ Thương mại Việt Nam nhận thấy hệ thống giám sát hiện tại của Hoa Kỳ đối với tất cả các sản phẩm dệt may nhập khẩu từ tất cả các nước trên thế giới (trong đó có Việt Nam) là một hệ thống đầy đủ, chi tiết, minh bạch và trên hết, là một hệ thống công bằng với tất cả các đối tác thương mại của Hoa Kỳ là thành viên WTO. Do vậy, không có cơ sở pháp lý và lập luận nào đủ thuyết phục để phía Hoa Kỳ thiết kế thêm một chương trình giám sát dành riêng cho hàng dệt may nhập khẩu từ Việt Nam bên cạnh hệ thống giám sát hiện tại. Hơn nữa, việc có một cơ chế giám sát riêng với hàng dệt may Việt Nam cũng trái với điều mà Tổng thống Hoa Kỳ George W. Bush đã cam kết với Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng trong thư Tổng thống Hoa Kỳ gửi Thủ tướng Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam rằng: hệ thống giám sát sẽ bảo đảm không có sự phân biệt đối xử đối với hàng dệt may Việt Nam.

Mặc dù các thông tin bổ sung trong dự thảo lần thứ 2 này có nhắc đến việc Chương trình này không nhằm kiểm chế thương mại hợp pháp nhưng trên thực tế nó đã tạo ra hiệu ứng tiêu cực - gây lo lắng và tâm lý không ổn định cho nhà nhập khẩu Hoa Kỳ đặt hàng tại Việt Nam ngay từ tháng đầu năm 2007 và làm cho các nhà sản xuất hàng dệt may Việt Nam cũng không thể chủ động lập kế hoạch sản xuất và hơn hết đã tạo ra sự bất ổn cho người lao động trong ngành dệt may Việt Nam. Đây là thiệt hại đầu tiên và rõ ràng đối với Việt Nam khi trở thành thành viên WTO. Với tư cách là một thành viên chính thức của WTO, Việt Nam có nghĩa vụ thực hiện đầy đủ các cam kết, nguyên tắc của WTO và đồng thời cũng có quyền đòi hỏi được đáp ứng những quyền lợi chính đáng của một thành viên.

Căn cứ vào sự vi phạm của Chương trình này tới nguyên tắc không phân biệt đối xử của WTO và Điều XXIII của Hiệp định GATT 1994, vì những lý do nêu trong thư này và trong thư của Bộ Thương mại Việt Nam gửi Bộ Thương mại Hoa Kỳ ngày 22/12/2006, Bộ Thương mại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam không chấp nhận cơ chế giám sát riêng với hàng dệt may Việt Nam và kiến nghị Chính phủ Hoa Kỳ xem xét lại một cách nghiêm túc và rút lại đề xuất về Chương trình giám sát hàng dệt may nhập khẩu từ Việt Nam.

Một lần nữa, Bộ Thương mại nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam
gửi lời chào trân trọng tới Bộ Thương mại Hoa Kỳ.

[Signature]
Hà Nội, ngày 29 tháng 01 năm 2007

- Bộ Thương mại Hoa Kỳ.
- Cc: Đại diện Thương mại Hoa Kỳ.
Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội.
Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ.

